

ATTENZIONE: I collegamenti e l'installazione devono essere effettuati da personale formato e informato.
• Sistemare i cavi in modo che non vengano piegati o compressi da parti metalliche taglienti.

• Non installare in luoghi umidi o polverosi.

IMPORTANT: Installation and Connections need to be carried out by trained and well-informed personnel.

• Place the cables in such a way to avoid that they get folded or compressed by sharp metal pieces.

• Do not install in humid or dusty locations.

IMPORTANT: L'Installation et les Connexions doivent être effectuées par du personnel spécialisé et bien informé sur le produit.

• Placer les câbles de manière à éviter leur plissement ou tranchement par des parties métalliques.

• Ne pas installer dans des endroits humides ou poussiéreux.

WICHTIG: Installation und Verbindungen müssen vom gut informierten Fachmann vorgenommen werden.

• Kabel fernhalten von scharfkantigen Metall-Teilen, um ihr Verknicken oder Abtrennen zu vermeiden.

• Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.

ATENCION: Las instalaciones y las conexiones tienen que ser efectuadas por personal especializado y formado. Colocar los cables con especial cuidado evitando de doblarlos, o comprimirlos.

AVVERTIMENTI: Non smontare o modificare l'apparecchio. Utilizzare il prodotto in veicoli con batteria da 12V. Usare fusibili di ricambio dell'ampereggio corretto. Eseguire correttamente i collegamenti. Evitare che i cavi si impiglino agli oggetti circostanti. Il codice della strada VIETA di guardare programmi televisivi durante la guida.

ATTENTION: Do NOT open or modify the appliance. Use the product only on vehicles having a 12V-battery. Make sure replacement fuses have the correct Amp.-value. Make sure the connections are carried out correctly. Avoid that the cables get imprisoned by nearby objects. Remember that Traffic Security Rules DO NOT allow watching TV while driving the car.

AVERTISSEMENTS: Ne pas ouvrir ou modifier l'appareil. Utiliser le produit exclusivement sur des véhicules avec une batterie à 12V. Utiliser des fusibles de rechange avec les Ampères corrects. Effectuer les connexions de manière correcte. Éviter que les câbles puissent s'accrocher aux objets voisins.

BESONDERE HINWEISE: Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen. Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen. Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten. Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren. Sicherstellen, dass sich die Kabel nicht an naheliegenden Gegenständen verhängen können. Das Verkehrsschutzgesetz verbietet das Fernsehen am Steuer.

SE ADVIERTE DE: No desmontar o modificar el aparato. Utilizar este aparato en vehículos con batería de 12 Voltios. Usar fusibles de recambios con el amperaje correcto. Ejecutar correctamente las conexiones. Evitar que los cables se enganchen con los objetos cercanos. Las normas de circulación vial prohíben ver programas de televisión mientras se conduce.

Phonocar

INTERRUTTORE ELETTRONICO PER SEGNALE VIDEO ELECTRONIC SWITCH FOR VIDEO SIGNAL

AUDI MMI-2G-3G-4G

BMW sF - X3 - GT (F07) - s5 (F10-F11) - s7 (F01)

VOLKSWAGEN Touareg '10>

Istruzioni di montaggio

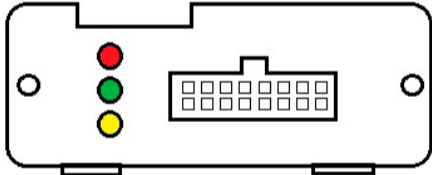
Instructions manual • Instructions de montage
Montageanleitung • Instrucciones para el montaje

Phonocar

Via F.lli Cervi, 167/C - 42124 REGGIO EMILIA (RE) - Tel. 0522.941.621 - Fax 0522.942.452
www.phonocar.com • e-mail:info@phonocar.it

5/988

**INDICATORI LUMINOSI • CONTROL-LIGHTS • INDICATEURS LUMINEUX
KONTROLL-LEUCHTEN • INDICADORES LUMINOSOS**



- I** Spia rossa lampeggiante..... Vettura non riconosciuta
Spia rossa accesa fissa..... Sblocco in movimento attivo
Spia rossa spenta..... Sblocco in movimento non attivo
Spia gialla accesa..... Rete ottica attiva
Spia gialla spenta..... Rete ottica disattiva o interrotta
Spia verde accesa..... Interfaccia accesa
Spia verde spenta..... Interfaccia spenta.
- GB** Red control-light flashing..... Car not recognized
Red control-light fix illuminated..... Deblocking-device activated
Red control-light not illuminated..... Deblocking-device deactivated
Yellow control-light illuminated..... Optical network activated
Yellow control-light not illuminated..... Optical network deactivated or interrupted
Green control-light illuminated..... Interface activated
Green control-light not illuminated..... Interface deactivated.
- FR** Voyant rouge clignotant..... Voiture pas reconnue
Voyant rouge allumé fixe..... Déblocage en mouvement activé
Voyant rouge éteint..... Déblocage en mouvement pas activé
Voyant jaune allumé..... Réseau optique activé
Voyant jaune éteint..... Réseau optique désactivé ou interrompu
Voyant vert allumé..... Interface allumée
Voyant vert éteint..... Interface éteinte
- D** Rote Kontroll-Leuchte blinkt..... Wagen nicht erkannt
Rote Kontroll-Leuchte leuchtet fix..... Freischaltung aktiviert
Rote Kontroll-Leuchte erloschen..... Freischaltung deaktiviert
Gelbe Kontroll-Leuchte leuchtet fix..... Lichtfaser-Netz aktiviert
Gelbe Kontroll-Leuchte erloschen..... Lichtfaser-Netz deaktiviert oder unterbrochen
Grüne Kontroll-Leuchte leuchtet fix..... Interface aktiviert
Grüne Kontroll-Leuchte erloschen..... Interface deaktiviert.
- E** Piloto rojo parpadeante..... Coche no reconocido
Piloto rojo encendido..... Desbloqueo en movimiento activo
Piloto rojo apagado..... Desbloqueo en movimiento no activo
Piloto amarillo encendido..... Red óptica activa
Piloto amarillo apagado..... Red óptica desactivada o interrumpida
Piloto verde encendido..... Interfaz encendida
Piloto verde apagado..... Interfaz apagado

**LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI
DI MONTAGGIO AL FINE DI FAMILIARIZZARE
CON TUTTI I CONTROLLI.**

**CAREFULLY READ THE MOUNTING INSTRUCTIONS
IN ORDER TO GET FAMILIAR WITH THE VARIOUS
CONTROL KEYS.**

**LIRE LES INSTUCTIONS DE MONTAGE
AVEC ATTENTION, AFIN DE FAMILIARISER
AVEC LES TOUCHES DE COMMANDE.**

**MONTAGE-ANWEISUNGEN AUFMERKSAM
DURCHLESEN UND SICH GUT MIT DEN KONTROLL-
KNÖPFEN AUSEINANDER SETZEN.**

**LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES
DE MONTAJE CON EL FIN DE FAMILIARIZARSE
CON TODOS LOS CONTROLES.**

I - Dispositivo elettronico che permette di escludere eventuali limitazioni del segnale sul monitor di serie. Ogni volta che la vettura viene spenta, il blocco verrà automaticamente ripristinato e la scelta di sbloccare le immagini in movimento è dipendente solo dalla volontà del conducente.

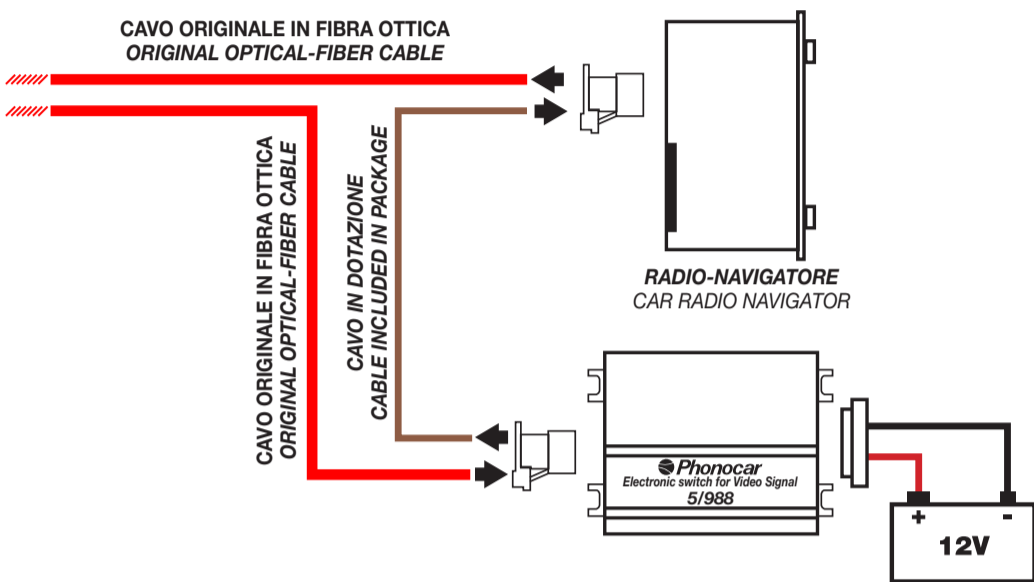
GB - This electronic device by-passes possible signal-barriers on the Original-monitor. Every time the car-engine is switched off, the signal-barrier will automatically return into force, and the Activation/Deactivation of the Video-Deblocking-Device will again depend on the driver's decision.

F - Dispositif électronique permettant d'exclure les éventuels limitations du signal sur le monitor original. Chaque fois que la voiture est éteinte, le blocage est automatiquement réinitialisé et le choix de débloquent les images en mouvement dépend uniquement du chauffeur.

D - Diese elektronische Vorrichtung umgeht die evtl. vorhandenen Signal-Einschränkungen auf dem Original-Bildschirm. Jedes Mal, wenn der Motor ausgeschaltet wird, tritt die Blockade automatisch wieder in Kraft und die Aktivierung/Deaktivierung der Freischaltung wird erneut vom Fahrer bestimmt.

E - Dispositivo electrónico que permite excluir eventuales limitaciones de la señal de video en el monitor de origen. Cada vez que se apaga el coche el bloqueo será restablecido automáticamente y la elección de desbloquear las imágenes en movimientos depende exclusivamente de la voluntad del conductor.

COLLEGAMENTI • CONNECTIONS • CONNEXIONS • ANSCHLÜSSE • CONEXIONES



ATTENZIONE • IMPORTANT • ATTENTION • WICHTIG • ATENCIÓN

- I** Rispettare la direzione del raggio luminoso presente sui connettori dei cavi in fibra ottica.
- GB** Please maintain the direction of the light-ray indicated on the connectors of the optical-fiber-cables.
- FR** Respecter la direction du rayon lumineux présent sur les connecteurs des câbles en fibre optique.
- D** Die Richtung des Licht-Strahls, auf den Verbindern der Lichtfaser-Kabel, unbedingt einhalten.
- E** Respetar la dirección del rayo luminoso presente en los conectores de los cables de fibras ópticas.

- I**
 - Togliere la chiave dal quadro strumenti, attendere 5 minuti poi scollegare il connettore originale dal radio-navigatore.
 - Sfilare il cavo in fibra ottica e inserirlo nel connettore presente nella dotazione.
 - Inserire il cavo presente nella dotazione al connettore originale.
 - Alimentare il 5/988 e attendere 30 sec. per farlo riconoscere al sistema operativo della vettura.
 - Inserire la chiave ed effettuare un giro di prova per verificarne il funzionamento.
- GB**
 - Take the ignition-key off. After a waiting-time of 5 minutes, detach the Original connector from the radio-navigation-unit.
 - Extract the optical-fiber-cable and insert it into the connector supplied with the package.
 - Insert the cable, supplied with the package, into the Original connector.
 - Now activate the 5/988-power-supply and wait for 30seconds, so that the 5/988-device can be recognized by the car's operation-system.
 - Insert the ignition-key and effect a brief drive-test, to see if the installation works correctly.

- FR**
 - Enlever la clé du cadre des instruments, attendre 5 minutes et ensuite débrancher le connecteur du radionavigateur.
 - Enlever le câble en fibre optique et l'insérer dans le connecteur présent dans la confection.
 - Insérer le câble présent dans la confection au connecteur original.

- Alimenter le 5/988 et attendre 30 sec. pour le faire reconnaître par le système opératif de la voiture
- Insérer la clé et effectuer un tour d'essai pour vérifier le fonctionnement.

- D**
 - Zündschlüssel aus der Instrumententafel abziehen. 5 Minuten warten, dann Original-Verbinder vom Radio-Navigationsgerät entfernen.
 - Lichtfaser-Kabel herausnehmen und in den mitgelieferten Verbinder einsetzen.
 - Das mitgelieferte Kabel in den Original-Verbinder einsetzen.
 - Die Vorrichtung 5/988 mit Strom versorgen. Dann 30 Sekunden warten, damit die Vorrichtung 5/988 vom operativen System des Wagens erkannt werden kann.
 - Zündschlüssel wieder einstecken und eine Probefahrt durchführen, um den korrekten Betrieb zu testen.

- E**
 - Quitar la llave del cuadro de los instrumentos, esperar 5 minutos, después desconectar el conector original del radio navegador.
 - Deshilar el cable de fibra óptica e introducirlo en el conector en dotación.
 - Introducir el cable en dotación en el conector original.
 - Alimentar el 5/988 y esperar 30 segundos para que sea reconocido por el sistema operativo del coche.
 - Introducir la llave y efectuar una vuelta de prueba para verificar el correcto funcionamiento.

ALLOGGIAMENTO INTERFACCIA • INTERFACE-LOCATION LOGEMENT INTERFACE • INTERFACE-EINBAU-POSITION UBICACIÓN INTERFAZ

Audi MMI 2G

- Dietro cassetto porta oggetti lato passeggero
- Behind the glove-case, at the front passenger-seat.
- Derrière le tiroir porte-objet du côté passager.
- Hinter dem Handschuhfach, auf der Seite des Beifahrersitzes.
- Detrás de la guantera porta objetos lado pasajero.

Audi MMI 3G 4G

- Dietro unità di navigazione presente nel cassetto porta oggetti lato passeggero.
- Behind the navigation-unit, situated in the glove-case, near the front passenger-seat.
- Derrière l'appareil de navigation présent dans le tiroir porte-objet du côté passager.
- Hinter dem Navigationsgerät, im Handschuhfach, auf der Seite des Beifahrersitzes.
- Detrás de la unidad de navegación presente en la guantera porta objetos, lado pasajero.

BMW

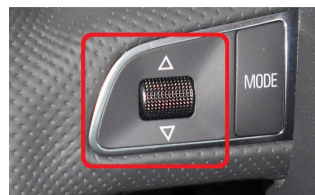
- Dietro la centralina CIC
- Behind the CIC-Central-unit.
- Derrière la centrale CIC.
- Hinter der CIC-Zentraleinheit.
- Detrás de la centralita CIC.

VW

- Dietro la unità di navigazione.
- Behind the navigation-unit.
- Derrière l'appareil de navigation.
- Hinter dem Navigationsgerät.
- Detrás de la unidad de navegación.

ATTIVAZIONE E DISATTIVAZIONE INTERFACCIA INTERFACE-ACTIVATION/DEACTIVATION ACTIVATION ET DÉSACTIVATION INTERFACE AKTIVIERUNG / DEAKTIVIERUNG DER INTERFACE ACTIVACIÓN Y DESACTIVACIÓN INTERFAZ

AUDI MMI 2G / 3G



- Comandi al volante
- Steeringwheel-Commands
- Commandes au volant
- Lenkrad-Steuerungen
- Mandos de Volante

I • **Attivazione:** Tenere premuto per 4/5 secondi il potenziometro rotativo di SX (quello utilizzato per scorrere l'elenco dei brani).

• **Disattivazione:** All'estrazione della chiave d'accensione oppure tenendo premuto il pulsante MODE per 4/5 secondi.

GB • **Activation:** keep the left rotation-potentiometer pressed for 4 – 5 seconds (same knob is used also for the Tracks-listing).

• **Deactivation:** By taking off the ignition-key or by keeping the MODE-key pressed for 4 – 5 seconds.

FR • **Activation:** faire pression pendant 4/5 secondes sur le potentiomètre rotatif de gauche (celui utilisé pour parcourir la liste des morceaux).

• **Désactivation:** à l'extraction de la clé de démarrage ou en faisant pression sur la touche MODE pendant 4/5 secondes.

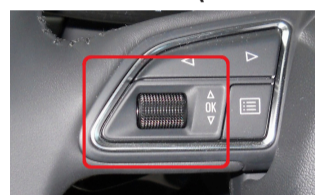
D • **Aktivierung:** linken Dreh-Potentiometer (der auch für die Auflistung der Musikstücke zuständig ist) 4 – 5 Sekunden lang drücken.

• **Deaktivierung:** durch Abziehen des Zündschlüssels oder durch längeren Druck (4 – 5 Sekunden) auf die Taste MODE.

E • **Activación:** Tener presionado durante 4/5 segundos el potenciómetro giratorio izq. (aquel utilizado para recorrer el listado de las canciones).

• **Desactivación:** En el momento que se quita la llave de encendido o bien teniendo presionado la tecla MODE durante 4/5 segundos.

AUDI MMI 4G (A6 - A7 - A8 '11>)



- Comandi al volante
- Steeringwheel-Commands
- Commandes au volant
- Lenkrad-Steuerungen
- Mandos de Volante

I • **Attivazione:** premere 3-4 volte velocemente il potenziometro rotativo di SX (quello utilizzato per scorrere l'elenco dei brani).

• **Disattivazione:** All'estrazione della chiave d'accensione oppure tenendo premuto il potenziometro rotativo per 4/5 secondi.

GB • **Activation:** rapidly press the left rotation-potentiometer 3-4 times (same knob is used also for the Tracks-listing).

• **Deactivation:** By taking off the ignition-key or by keeping the rotation-potentiometer pressed for 4 – 5 seconds.

FR • **Activation:** Appuyer 3-4 fois rapidement le potentiomètre rotatif de gauche (celui utilisé pour parcourir la liste des morceaux).

• **Désactivation:** à l'extraction de la clé de démarrage ou en faisant pression sur le potentiomètre rotatif pendant 4/5 secondes.

D • **Aktivierung:** 3 – 4 Mal schnell auf den linken Dreh-Potentiometer drücken (der auch für die Auflistung der Musikstücke zuständig ist).

• **Deaktivierung:** durch Abziehen des Zündschlüssels oder durch längeren Druck (4 – 5 Sekunden) auf den Dreh-Potentiometer.

E • **Activación:** presionar 3-4 veces rápidamente el potenciómetro giratorio de izq. (aquel utilizado para recorrer el listado de las canciones).

• **Desactivación:** En el momento que se quita la llave de encendido o bien teniendo presionado el potenciómetro giratorio durante 4/5 segundos.

BMW s.F Monitor 10" Navy CIC 2 - X3 (F25) '11> - GT (F07) - s.5 (F10-F11) - s.7 (F01)



- Comandi al volante
- Steeringwheel-Commands
- Commandes au volant
- Lenkrad-Steuerungen
- Mandos de Volante

I • **Attivazione:** Tenere premuto per 4/5 secondi il potenziometro rotativo di DX (SEEK).

• **Disattivazione:** All'estrazione della chiave d'accensione oppure tenendo premuto per 4/5 secondi il potenziometro rotativo.

GB • **Activation:** keep the right rotation-potentiometer(SEEK) pressed for 4 – 5 seconds.

• **Deactivation:** By taking off the ignition-key or by keeping the rotation-potentiometer pressed for 4 – 5 seconds.

FR • **Activation:** faire pression pendant 4/5 secondes sur le potentiomètre rotatif de Droite (SEEK).

• **Désactivation:** à l'extraction de la clé de démarrage ou en faisant pression pendant 4/5 secondes sur le potentiomètre rotatif.

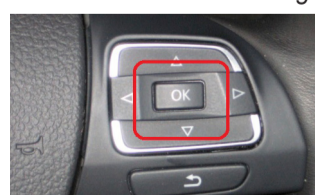
D • **Aktivierung:** rechten Dreh-Potentiometer (SEEK) 4 – 5 Sekunden gedrückt halten.

• **Deaktivierung:** durch Abziehen des Zündschlüssels oder durch längeren Druck (4 – 5 Sekunden) auf den Dreh-Potentiometer.

E • **Activación:** Tener presionado durante 4/5 segundos el potenciómetro giratorio de Derecha (SEEK).

• **Desactivación:** En el momento que se quita la llave de encendido, o bien teniendo presionado el potenciómetro giratorio durante 4/5 segundos.

VOLKSWAGEN Touareg (7p) '10>



- Comandi al volante
- Steeringwheel-Commands
- Commandes au volant
- Lenkrad-Steuerungen
- Mandos de Volante

I • **Attivazione:** premere 4 volte velocemente il pulsante OK.

• **Disattivazione:** All'estrazione della chiave d'accensione oppure tenendo premuto il pulsante OK per 4/5 secondi.

GB • **Activation:** rapidly press the OK-key 4 times.

• **Deactivation:** By taking off the ignition-key or by keeping the OK-key pressed for 4 – 5 seconds.

FR • **Activation:** Appuyer 4 fois rapidement la touche OK.

• **Désactivation:** à l'extraction de la clé de démarrage ou en faisant pression sur la touche OK pendant 4/5 secondes.

D • **Aktivierung:** rechten Dreh-Potentiometer (SEEK) 4 – 5 Sekunden gedrückt halten.

• **Deaktivierung:** durch Abziehen des Zündschlüssels oder durch längeren Druck (4 – 5 Sekunden) auf den Dreh-Potentiometer.

E • **Activación:** presionar 4 veces rápidamente la tecla OK.

• **Desactivación:** En el momento que se quita la llave de encendido o bien teniendo presionado la tecla OK durante 4/5 segundos.